



NATALIA GÓMEZ CALVILLO

[0054 351] 4898944

[0054 351] 15 5063236

nataliagc@abzvision.com

www.abzvision.com

Professional Profile

- Excellent communications skills: Bilingual in Spanish and English. Fluent in Portuguese. Listening and reading comprehension of Catalán.
- Several years experience in English/Spanish language instruction in multilingual training environments in Europe and Latin America.
- Experienced Translator and Interpreter in non-profit and commercial sectors.
- Extensive experience editing and proofreading academic research papers.
- Language Course Design and Didactic Coordination.

Educational Background

- **Master's Degree in Linguistics, 2008. University of Pittsburgh, PA, USA.** Department of Linguistics.
- **Awardee of "la Caixa" Scholarship, 2006.** Awarded by "la Caixa" Foundation, from the Spanish Savings Bank "la Caixa," for graduate study abroad.
- **Master's Program on Communication and Education, 2006. Autonomous University of Barcelona.** Graduate course of the School of Communication Sciences.
- **Diploma in Translation and Interpretation (English), 2004. University of Valencia, Spain.** Post-graduate course of the School of Modern Languages.
- **B.A., Modern Languages (5-year program in English), 2001. Universidad de Córdoba, Argentina.**
Received the University Honors Award, "Premio Universidad," 2002.
Obtained my degree validation to the corresponding equivalent degree in Spain: B.A., English Philology. June 2006.

Work Experience

Free-lance Translation and Interpretation Experience. Proofreading and Copyediting Experience (2001-Present)

- Freelance translation work: curriculum vitae, cover/reference letters, conference presentations and specialized articles.
- Translation and subtitling of videos. VJ Movement. Holland.
- Interpretation, translation and production in journalistic interviews in New York and Boston. Published in Revista Veintitrés and Diario Crítica de la Argentina, Buenos Aires, Argentina.
- Interpretation at Radio Onda Común, Community Radio Station. Live contacts with people in Africa and England. Tenerife, Spain.
- Translation of correspondence and abstracts on Art History and Classical Studies for professors at University of La Laguna. Tenerife, Spain.
- Edition and revision of academic and technical research papers in English for R+D projects of the EEC in Artificial Intelligence, Logic Programming, Psychology and Medicine for the Polytechnic University of Valencia and the University of Valencia, Spain.
- Assistance in the proofreading and editing of the book Contemporary Theory of Conservation (English) by Salvador Muñoz Viñas. Valencia, Spain.
- Translation for Save the Children - Non Profit Organization. Valencia, Spain.
- Transcription and translation of videos, tapes, and web pages for Comunico Consultoría Lingüística (Valencia, Spain) and Fundación Jean Piaget (Córdoba, Argentina).
- Interpreter and translator for bidding processes for I.A. Gómez y Cia. S.R.L. (Petroleum sector), Córdoba, Argentina.

Teaching Experience

2009 (Jan) - Present time | School of Languages | Córdoba National University

- Adjunct Professor. Contrastive Grammar: English-Spanish. Permanent Position. Appointed May 2010.
- Postgraduate Assistant Professor. "Sociolinguistics" Seminar. June & July 2011.
- Professor of English Language and English Grammar. Introductory Course. February – March 2010 & 2011.
- Adjunct Professor. Linguistics II. Temporary Position. May – July 2011.
- Assistant Professor. Linguistics II. Temporary Position. October – December 2011.
- Adjunct Professor. English Language II. Temporary Position. April – August 2010.
- Postgraduate Assistant Professor. Seminar in Discourse Analysis and Translation. M.A. Degree Program in Translation Studies. June & August, 2009.
- English Teacher. Intensive Courses. From Elementary to Advanced Levels. Since January 2009.

2006 (Oct) - 2007 (Feb) | PLI-Professional Languages Institute & The English House Institute | Tenerife

- Design and Production of English Courses (Medical English; Legal and Financial English, Real Estate English, etc.)
- Didactic Coordination: classes, personnel, and bibliographic materials.
- Spanish Instructor: Taught adults of all levels. Temporary position.

2002 - 2006 | Tecno Language, S.L. | Valencia

- Taught English and Spanish communication skills to professionals, university researchers, and young adults of all levels. Assisted in marketing of courses. Promoted from part-time, temporary position to full-time, permanent contract.
- Implemented language training programs in different companies –Deloitte & Touche, ING Lease, BDO Audiberia, Sea Spain, IVI (Instituto Valenciano de la Infertilidad), among others- and with professors from Universidad Politécnica de Valencia and Universidad de Valencia.

2003 (Sept) - 2004 (Jan) | Victoria English College / Homerton University Hospital | London

- English Instructor: Taught adults of all levels. Temporary position.
- Assistant in Human Resources Department. Responsible for staffing communications.

2000 (Mar - Dec) | School of Languages | Córdoba National University

- Teacher Assistant: Taught English Language III in the School of Languages.

International Exams

- **TOEFL (Test of English as a Foreign Language), 2005.**
ETS - Educational Testing Service. Computer-based Test.
Barcelona, Spain. (Scored 283 out of 300).
- **IELTS (International English Language Testing System), 2003.**
University of Cambridge ESOL Examinations.
British Council-Valencia, Spain. (Scored 8 out of 9).
- **Certificate in Advanced English. University of Cambridge, 1999.**
Grade: A
Córdoba, Argentina.
- **First Certificate in English. University of Cambridge, 1998.**
Grade: A
Córdoba, Argentina.

Volunteer Work (2004-2006)

- Spanish Instructor for African immigrants. Member of the International Cooperation Department: research and field work towards the making of a video on immigration. Spanish Red Cross, Tenerife.
- Member of research project: Refugee Women and Armed Conflicts; International Children's Day Awareness Campaign volunteer for NGO Rescate, Valencia.